



## EMENDAMENTI ALLA COSTITUZIONE DEGLI STATI UNITI RATIFICATI DAGLI STATI

### IL “BILL OF RIGHTS”

(Nota: I primi dieci emendamenti della Costituzione, ratificati il 15 dicembre 1791, costituiscono il cosiddetto “Bill of Rights”).

#### Emendamento I.

Il Congresso non potrà fare alcuna legge per il riconoscimento di una qualsiasi religione o per proibirne il libero culto; o per limitare la libertà di parola o di stampa; o il diritto che hanno i cittadini di riunirsi in forma pacifica e di inoltrare petizioni al governo per la riparazione di torti subiti.

#### Emendamento II.

Essendo necessaria, per la sicurezza di uno Stato libero, una Milizia ben organizzata, non sarà violato il diritto del popolo di tenere e portare armi.

#### Emendamento III.

Nessun soldato potrà, in tempo di pace, essere acquartierato in una casa senza il consenso del relativo proprietario, né in tempo di guerra se non nei modi che saranno prescritti dalla legge.

#### Emendamento IV.

Il diritto dei cittadini ad essere sicuri nelle loro persone, case, carte ed effetti contro perquisizioni e sequestri non ragionevoli, non potrà essere violato, e non potranno essere emessi mandati se non su motivi probabili, sostenuti da giuramenti o solenni affermazioni e con una dettagliata descrizione del luogo da perquisire e delle persone o cose da requisire.

#### Emendamento V.

Nessuno sarà tenuto a rispondere per un reato capitale o altrimenti infamante, se non su denuncia o accusa di un Gran giurì, salvo che per i casi che si possessero presso le forze di terra o di mare o presso la Milizia, quando si trovino in servizio attivo in tempo di guerra o di pericolo pubblico; e nessuno può essere esposto due volte per lo stesso delitto a rischiare la vita o le membra; né sarà costretto in un qualsiasi processo penale a testimoniare contro se stesso, né sarà privato della vita, della libertà o dei suoi beni senza un regolare procedimento legale; e la proprietà privata potrà esser presa per un uso pubblico, senza un equo compenso.

#### Emendamento VI.

In ogni processo penale, l'accusato avrà il diritto ad un procedimento pubblico e sollecito, con una giuria imparziale di persone dello Stato e del distretto in cui il delitto sia stato commesso; il quale distretto dovrà essere previamente determinato dalla legge; e avrà il diritto di essere informato della natura e del motivo dell'accusa; Di esser posto a confronto coi testi a suo carico; Di avere strumenti cogenti per ottenere testimonianze in proprio favore, e di avere l'assistenza di un avvocato per la sua difesa.

#### Emendamento VII.

Nei processi di common law, in cui il valore della controversia ecceda i venti dollari, sarà preservato il diritto al giudizio per mezzo di giuria, e nessun fatto giudicato da una giuria potrà essere riesaminato in qualsiasi corte degli Stati Uniti se non secondo le regole del *common law*.

#### Emendamento VIII.

Non si potranno richiedere cauzioni eccessive, né imporre ammende eccessive, né infliggere pene crudeli e inusitate.

#### Emendamento IX.

Il fatto che la Costituzione enumeri determinati diritti non potrà intendersi nel senso di negare o di deprezzare altri diritti che il popolo si sia riservato.

#### Emendamento X.

I poteri che la Costituzione non attribuisce agli Stati Uniti e che non proibisce agli Stati, sono riservati ai singoli Stati o al popolo.

## EMENDAMENTI 11-27

#### Emendamento XI.

*Approvato dal Congresso il 4 marzo 1794. Ratificato il 7 febbraio 1795.*

(Nota: parte della Sezione 2 dell'Articolo III della Costituzione è stata modificata dall'11° Emendamento).

Il potere giudiziario degli Stati Uniti non si potrà considerare esteso a qualsiasi processo, di diritto comune o di *Equity*, iniziato o proseguito contro uno degli Stati Uniti da cittadini di un altro Stato ovvero da cittadini o sudditi di un qualsiasi Stato straniero.

#### Emendamento XII.

*Approvato dal Congresso il 9 dicembre 1803. Ratificato il 15 giugno 1804.*

(Nota: parte della Sezione 1 dell'Articolo II della Costituzione è stata modificata dal 12° Emendamento).

Gli Elettori si riuniranno nei rispettivi Stati, e voteranno a scrutinio segreto per il Presidente e il Vicepresidente, uno dei quali almeno dovrà non essere un abitante del loro stesso Stato; essi indicheranno nelle loro schede la persona votata come Presidente, e in distinte schede la persona votata come Vicepresidente, e faranno distinte liste di tutte le persone votate come Presidente e di tutte le persone votate come Vicepresidente, e del numero dei voti di ciascuno, liste che essi firmeranno e certificheranno e trasmetteranno sigillate alla sede del governo degli Stati Uniti, dirette al Presidente del Senato. Il Presidente del Senato, alla presenza del Senato e della Camera dei Rappresentanti, aprirà tutti i plichi certificati e i voti saranno contati. La persona che avrà il più alto numero di voti come Presidente sarà Presidente se tale numero è la maggioranza del numero totale degli Elettori nominati. E se nessuno ottiene questa maggioranza, allora tra coloro, non superiori a tre, che hanno il maggior numero di voti sulla lista delle persone votate come Presidente, la Camera dei Rappresentanti sceglierà immediatamente, a scrutinio segreto, il Presidente. Ma nello scegliere il Presidente i voti saranno dati per Stati, e la rappresentanza di ciascuno Stato disporrà di un voto; a tal fine il quorum sarà costituito da uno o più membri provenienti dai due terzi degli Stati, e la maggioranza degli Stati sarà necessaria per la scelta. [E se la Camera dei Rappresentanti non sceglie un Presidente, quando il diritto di scelta le viene devoluto, entro il quarto giorno del successivo mese di marzo, allora il Vicepresidente agirà come Presidente, come in caso di decesso o altro impedimento costituzionale del Presidente]\*. La persona che ha il più alto numero di voti come Vicepresidente sarà Vicepresidente se tale numero è la maggioranza del numero totale degli Elettori nominati, e se nessuno ottiene la maggioranza, allora fra i due numeri più alti della lista il Senato sceglierà il Vicepresidente; a tal fine il quorum sarà costituito dai due terzi del numero totale dei senatori, e la maggioranza del numero totale sarà necessaria per la scelta. Ma nessuno che sia costituzionalmente ineleggibile alla carica di Presidente potrà essere eletto a quella di Vicepresidente degli Stati Uniti.

*\*Sostituita dalla Sezione 3 del 20° Emendamento.*

#### Emendamento XIII.

*Approvato dal Congresso il 31 gennaio 1865. Ratificato il 6 dicembre 1865.*

(Nota: parte della Sezione 2 dell'Articolo IV della Costituzione è stata modificata dal 13° Emendamento).

**Sezione 1.** Né la schiavitù né la servitù non volontaria, eccetto nel caso in cui ciò costituisca punizione per un crimine per cui la parte è stata debitamente riconosciuta colpevole, potranno esistere negli Stati Uniti o in alcun luogo sotto la loro giurisdizione.

**Sezione 2.** Il Congresso avrà il potere di far applicare questo articolo con la legislazione appropriata.

#### Emendamento XIV.

*Approvato dal Congresso il 13 giugno 1866. Ratificato il 9 luglio 1868.*

(Nota: parte della Sezione 2 dell'Articolo I della Costituzione è stata modificata dalla Sezione 2 del 14° Emendamento).

**Sezione 1.** Tutte le persone nate o naturalizzate negli Stati Uniti e soggette alla relativa giurisdizione, sono cittadine degli Stati Uniti e dello Stato in cui risiedono. Nessuno Stato emergerà o metterà in vigore una qualsiasi legge che limiti i privilegi o le immunità dei cittadini degli Stati Uniti; né potrà qualsiasi Stato privare qualsiasi persona della propria vita, libertà o beni senza un processo nelle dovute forme di legge; né potrà negare a qualsiasi persona sotto la sua giurisdizione l'eguale protezione delle leggi.

**Sezione 2.** I rappresentanti saranno distribuiti tra i vari Stati secondo la rispettiva popolazione, contando il totale delle persone in ciascuno Stato, esclusi gli Indiani non soggetti al pagamento delle imposte. Ma quando il diritto di voto per qualsiasi elezione per la scelta degli elettori per il Presidente e il Vicepresidente degli Stati Uniti, i Rappresentanti nel Congresso, l'Esecutivo e i titolari di cariche giudiziarie di un determinato Stato, o i membri dei relativi organi legislativi, venga negato ad un qualunque abitante maschio di tale Stato [che abbia almeno ventun anni di età],\* e sia cittadino degli Stati Uniti, o gli sia in qualsiasi modo limitato, eccezion fatta per casi di partecipazione a ribellione o altri crimini, la rappresentanza sarà ridotta nella proporzione con cui il numero di tali cittadini maschi è in rapporto con il totale dei cittadini maschi di almeno ventun anni di età in tale Stato.

**Sezione 3.** Non possono essere Senatori o Rappresentanti nel Congresso, elettori del Presidente o del Vicepresidente, e non possono rivestire cariche civili o militari, negli Stati Uniti o in qualsiasi Stato, coloro che, dopo aver prestato giuramento di difendere la Costituzione degli Stati Uniti in quanto membri del Congresso o come titolari di cariche pubbliche negli Stati Uniti o come membri del Legislativo di uno Stato o come titolari di cariche amministrative o giudiziarie in uno Stato, abbiano preso parte ad una insurrezione o ribellione contro di essi o abbia dato aiuto o sostegno ai loro nemici. Ma il Congresso può, col voto dei due terzi di ciascuna Camera, rimuovere questa causa di interdizione.

**Sezione 4.** Non potrà essere posta in questione la validità del debito pubblico degli Stati Uniti, autorizzato secondo la legge, compresi i debiti contratti per il pagamento di pensioni o premi per servizi resi nel sopprimere insurrezioni o ribellioni. Ma né gli Stati Uniti né i singoli Stati potranno prendersi a carico o pagare debiti o obbligazioni contratti per aiutare insurrezioni o ribellioni contro gli Stati Uniti, o qualsiasi indennità per la perdita o l'emancipazione di schiavi; ma tutti i debiti, obbligazioni e indennità di questo tipo saranno ritenuti illegali e nulli.

**Sezione 5.** Il Congresso avrà il potere di far entrare in vigore, con la legislazione appropriata, le disposizioni di questo articolo.

*\*Modificato dalla Sezione 1 del 26° Emendamento.*

#### Emendamento XV.

*Approvato dal Congresso il 26 febbraio 1869. Ratificato il 3 febbraio 1870.*

**Sezione 1.** Il diritto di voto dei cittadini degli Stati Uniti non potrà essere negato o limitato dagli Stati Uniti o da qualsiasi Stato in ragione della razza, del colore o della precedente condizione di schiavitù.

**Sezione 2.** Il Congresso avrà il potere di far valere questo articolo tramite la legislazione appropriata.

#### Emendamento XVI.

*Approvato dal Congresso il 2 luglio 1909. Ratificato il 3 febbraio 1913.*

(Nota: la Sezione 9 dell'Articolo I della Costituzione è stata modificata dal 16° Emendamento).

Il Congresso avrà il potere di imporre e di riscuotere le imposte sui redditi, da qualsiasi fonte essi derivino, senza ripartizioni tra i vari Stati e senza riguardo a censimenti o al numero della popolazione.

#### Emendamento XVII.

*Approvato dal Congresso il 13 maggio 1912. Ratificato l'8 aprile 1913.*

(Nota: la Sezione 3 dell'Articolo I della Costituzione è stata modificata dal 17° Emendamento).

Il Senato degli Stati Uniti sarà composto di due Senatori per ciascuno Stato, eletti in carica per 6 anni dal popolo di detto stato; ogni Senatore avrà un voto. Gli elettori in ciascuno Stato dovranno avere i requisiti necessari per essere elettori del ramo più numeroso del Legislativo dello Stato. In caso di seggi vacanti nella rappresentanza di qualsiasi Stato nel Senato, l'autorità esecutiva di tale Stato dovrà indire le elezioni per la relativa copertura. L'organo Legislativo dello Stato può autorizzare l'organo Esecutivo a nominare dei sostituti temporanei che resteranno in carica finché il popolo non abbia colmato i seggi vacanti mediante le elezioni indette secondo le disposizioni dell'organo Legislativo. Questo emendamento non potrà essere interpretato in modo da influire sull'elezione o sulla durata in carica di qualsiasi Senatore eletto prima che esso divenga parte valida della Costituzione.

#### Emendamento XVIII.

*Approvato dal Congresso il 18 dicembre 1917. Ratificato il 16 gennaio 1919. Abrogato dal 21° Emendamento il 5 dicembre 1933.*

**Sezione 1.** Dopo un anno dalla ratifica del presente articolo, la produzione, la vendita o il trasporto di liquori alcolici all'interno degli, la loro importazione negli o la loro esportazione dagli Stati Uniti e dai territori soggetti alla loro giurisdizione, saranno, con il presente, proibiti.

**Sezione 2.** Il Congresso e i vari Stati avranno poteri concorrenti di far valere il presente articolo mediante la legislazione appropriata.

**Sezione 3.** Il presente articolo resterà inoperante finché non verrà ratificato come emendamento alla Costituzione dagli organi Legislativi dei vari Stati, come previsto nella Costituzione, entro sette anni dalla data della sua presentazione agli Stati da parte del Congresso.

#### Emendamento XIX.

*Approvato dal Congresso il 4 giugno 1919. Ratificato il 18 agosto 1920.*

Il diritto di voto dei cittadini degli Stati Uniti non potrà essere negato o limitato dagli Stati Uniti o da qualsiasi Stato in ragione del sesso. Il Congresso avrà il potere di far valere il presente articolo mediante la legislazione appropriata.

#### Emendamento XX.

*Approvato dal Congresso il 2 marzo 1932. Ratificato il 23 gennaio 1933.*

(Nota: la Sezione 4 dell'Articolo I della Costituzione è stata modificata dalla Sezione 2 del presente Emendamento. Inoltre, parte del 12° Emendamento è stata sostituita dalla Sezione 3).

**Sezione 1.** Il mandato del Presidente e del Vice Presidente avrà temine a mezzogiorno del ventesimo giorno di gennaio, e i mandati dei Senatori e dei Rappresentanti termineranno a mezzogiorno del terzo giorno di gennaio, degli anni in cui tali mandati avrebbero avuto termine se questo articolo non fosse stato ratificato; e i mandati dei loro successori avranno inizio in quel momento.

**Sezione 2.** Il Congresso si riunirà almeno una volta all'anno. Tali riunioni inizieranno a mezzogiorno del terzo giorno di gennaio, a meno che non si stabilisca, per legge, un giorno diverso.

**Sezione 3.** Se il Presidente eletto decede prima della data fissata per l'inizio del suo mandato, il Vicepresidente eletto sale alla carica di Presidente. Se il Presidente non è stato eletto prima della data fissata per l'inizio del mandato, o se il Presidente eletto non ha i requisiti richiesti, il Vicepresidente eletto agirà da Presidente finché un Presidente non venga qualificato; e il Congresso potrà con legge provvedere per i casi in cui né il Presidente eletto né il Vice Presidente eletto non abbiano i requisiti richiesti, specificando chi, in tal caso, dovrà agire da Presidente, o il modo con cui occorrerà selezionare chi agirà come tale, e questa persona opererà in tale veste finché il Presidente o il Vicepresidente non rispondano ai requisiti essenziali.

**Sezione 4.** Il Congresso può, per legge, prevedere l'eventualità di decesso di una qualunque delle persone tra le quali la Camera dei Rappresentanti può scegliere il Presidente, nei casi in cui il diritto di scelta venga ad essa devoluto, l'eventualità di decesso di una qualunque delle persone tra le quali il Senato può scegliere il Vicepresidente, nei casi in cui il diritto di scelta è ad esso devoluto.

**Sezione 5.** Le Sezioni 1 e 2 entrano in vigore il 15 ottobre dopo la ratifica del presente articolo.

**Sezione 6.** Il presente articolo sarà inoperante fino al momento in cui non venga ratificato come emendamento alla Costituzione dagli organi legislativi dei tre quarti dei vari Stati entro sette anni dalla data in cui viene sottoposto loro.

#### Emendamento XXI.

*Approvato dal Congresso il 20 febbraio 1933. Ratificato il 5 dicembre 1933.*

**Sezione 1.** Con il presente si abroga il diciottesimo emendamento alla Costituzione degli Stati Uniti.

**Sezione 2.** E' proibito il trasporto o l'importazione in qualsiasi Stato, Territorio o possedimento degli Stati Uniti di liquori alcolici, per la distribuzione o il consumo all'interno degli stessi, in violazione delle leggi in materia.

**Sezione 3.** Questo articolo sarà inoperante finché non venga ratificato come emendamento alla Costituzione da parte di Convenzioni tenute nei vari Stati, come previsto nella Costituzione, entro sette anni dalla data della relativa sottoposizione agli Stati da parte del Congresso.

#### Emendamento XXII.

*Approvato dal Congresso il 21 marzo 1947. Ratificato il 27 febbraio 1951.*

**Sezione 1.** Nessuno può essere eletto alla carica di Presidente più di due volte, e coloro che abbiano rivestito la carica di Presidente, o abbiano agito in veste di Presidente, per più di due anni di un mandato per il quale un'altra persona era stata eletta Presidente, potranno essere eletti alla carica di Presidente più di una volta. Ma il presente articolo non si applicherà a coloro che rivestivano la carica di Presidente quando il presente articolo è stato proposto dal Congresso; il presente articolo non impedirà a chiunque abbia rivestito la carica di Presidente o abbia agito in veste di Presidente nel corso del mandato, durante il quale questo articolo diventa operativo, di rivestire la carica di Presidente o di agire come Presidente nella parte restante di tale mandato.

**Sezione 2.** Il presente articolo sarà inoperante finché non venga ratificato come emendamento alla Costituzione da parte degli organi legislativi dei tre quarti degli Stati entro sette anni dalla data in cui il Congresso lo sottopone agli Stati.

#### Emendamento XXIII.

*Approvato dal Congresso il 16 giugno 1960. Ratificato il 29 marzo 1961.*

**Sezione 1.** Il Distretto che costituisce la sede del Governo degli Stati Uniti nominerà, nel modo che il Congresso stabilirà: un numero di elettori per il Presidente e il Vicepresidente, eguale al numero totale dei Senatori e dei Rappresentanti nel Congresso, a cui il Distretto avrebbe diritto se fosse uno Stato, ma in nessun caso superiore a quello dello Stato meno popolato; essi saranno aggiuntivi a quelli nominati dagli Stati, ma saranno considerati, ai fini dell'elezione del Presidente e del Vicepresidente, elettori nominati da uno Stato; ed essi si riuniranno nel Distretto e adempiranno agli stessi doveri previsti dal dodicesimo emendamento.

**Sezione 2.** Il Congresso avrà il potere di far valere il presente articolo mediante la legislazione appropriata.

#### Emendamento XXIV.

*Approvato dal Congresso il 27 agosto 1962. Ratificato il 23 gennaio 1964.*

**Sezione 1.** Il diritto dei cittadini degli Stati Uniti di votare in qualsiasi primaria o altra elezione per il Presidente o il Vicepresidente, per gli Elettori del Presidente o del Vicepresidente, o per i Senatori o i Rappresentanti nel Congresso, non sarà negato o limitato dagli Stati Uniti o da qualsiasi Stato in ragione del mancato pagamento di una qualsiasi tassa elettorale o di altra tassa.

**Sezione 2.** Il Congresso avrà il potere di far valere il presente articolo mediante la legislazione appropriata.

#### Emendamento XXV.

*Approvato dal Congresso il 6 luglio 1965. Ratificato il 10 febbraio 1967.*

(Nota: la Sezione 1 dell'Articolo II della Costituzione è stata modificata dal 25° Emendamento).

**Sezione 1.** In caso di rimozione del Presidente dalla carica o di suo decesso o dimissioni, il Vice Presidente assumerà la carica di Presidente.

**Sezione 2.** Quando la carica di Vice Presidente è vacante, il Presidente provvede a nominare un Vicepresidente che assume l'incarico in seguito a conferma mediante voto a maggioranza in entrambe le Camere del Congresso.

**Sezione 3.** Ogni qualvolta il Presidente trasmetta al Presidente pro tempore del Senato ed allo Speaker della Camera dei Rappresentanti la sua dichiarazione scritta in cui dichiara di non essere in grado di esercitare i poteri e i doveri della sua carica, e fino a quando egli non trasmetta loro la dichiarazione scritta che attesti al contrario, tali poteri e doveri saranno esercitati dal Vicepresidente quale Presidente facente funzioni.

**Sezione 4.** Ogni qualvolta il Vicepresidente e la maggioranza dei principali titolari di cariche in ciascuno dei dipartimenti dell'esecutivo, o di un altro organo che il Congresso possa indicare per legge, trasmettano al Presidente pro tempore del Senato ed allo Speaker della Camera dei Rappresentanti la loro dichiarazione scritta che non vi è alcuna inabilitazione, egli riassumerà i poteri e i doveri della sua carica, a meno che il Vicepresidente e la maggioranza dei principali titolari di cariche del dipartimento dell'esecutivo o di un altro organo che il Congresso possa indicare per legge, trasmettano entro quattro giorni al Presidente pro tempore del Senato ed allo Speaker della Camera dei Rappresentanti la loro dichiarazione scritta che il Presidente non è in grado di esercitare i poteri e i doveri della sua carica. In base a ciò il Congresso deciderà la questione, riunendosi entro quarantotto ore a questo fine se non è già in sessione. Se il Congresso, entro ventuno giorni dal ricevimento della dichiarazione scritta da ultimo o, se non è in sessione, entro ventuno giorni da quando viene convocato in riunione, determina coi due terzi dei voti di entrambe le Camere che il Presidente non è in grado di esercitare i poteri e i doveri della sua carica, il Vicepresidente continuerà ad esercitare gli stessi come Presidente facente funzioni; in caso contrario il Presidente riassumerà i poteri e i doveri del suo ufficio.

#### Emendamento XXVI.

*Approvato dal Congresso il 23 marzo 1971. Ratificato il 1 luglio 1971.*

(Nota: la Sezione 2 dell'Emendamento 14 della Costituzione è stata modificata dalla Sezione 1 del 26° Emendamento).

**Sezione 1.** Il diritto di voto dei cittadini degli Stati Uniti che abbiano compiuto i diciotto anni di età non sarà negato o limitato dagli Stati Uniti o da qualsiasi Stato in ragione dell'età.

**Sezione 2.** Il Congresso avrà il potere di far valere il presente articolo tramite la legislazione appropriata.

#### Emendamento XXVII.

*Proposto inizialmente il 25 settembre 1789. Ratificato il 7 maggio 1992.*

Eventuali leggi che modifichino la remunerazione per i servizi dei Senatori e dei Rappresentanti non possono entrare in vigore fino a quando non sia intervenuta una elezione dei Rappresentanti.

NATIONAL CONSTITUTION CENTER

National Constitution Center  
525 Arch Street  
Philadelphia, PA 19106

(215) 409-6600  
www.constitutioncenter.org

The Constitution of the United States